

6 - Rigdaros

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] NA

Previously on Teogonia.

[00:06] (Flashback) ADOHRA-KAHN

How dare you?!

SIGN Truthseeker

[01:55] NA

"Truthseeker".

[01:59] POREK

My lord. My lord.

[02:07] KAI

Oh, it's you guys.

[02:09] KAI

What happened?

[02:11] KECHAK

We could ask you the same thing.

[02:14] KECHAK

After eating the armored warrior's godstone,
there was a sudden gust of wind.

[02:18] KECHAK

I've never seen anything like it.

[02:20] KAI

So whatever that was,
it was something incredible...

[02:24] POREK

This armored warrior...

[02:26] POREK

Someone as strong as Adohra-khan must
have a powerful land god as well.

[02:32] POREK

But you took his godstone and severed
Adohra-kahn's connection to his god.

[02:39] KAI

I took his power, huh?

[02:43] POREK

The strange event that just took place

may have been the god screaming.

[02:49] KAI

Is the power granted by gods so extraordinary that it can cause that sort of thing?

[02:56] KAI

How am I supposed to use this power going forward?

[03:04] KAI

By the way, did you guys notice it?

[03:06] POREK

What?

[03:07] KAI

While we were fighting...

[03:11] KAI

I felt an unpleasant gaze, like we were being watched.

[03:15] POREK

I felt it, too.

[03:17] KAI

I knew it.

[03:18] POREK

I ignored it since I didn't detect any hostility,

[03:22] POREK

but I don't know what that was.

[03:31] POREK

We're returning to the valley.

[03:34] KAI

Be careful.

[03:35] POREK

Yes, my lord.

[03:42] KAI

Oh, right.

[03:45] KAI

These things saved me.

[03:48] KAI

Thanks, Elsa.

[03:53] KAI

These are rice balls, huh?

[04:05] MANSO

Kai? You're back.

[04:08] TURAL

Kai!

[04:09] TURAL

Lady Jose collapsed!

[04:10] KAI

What?!

[04:16] KAI

What happened to her?

[04:18] MANSO

She developed a fever and suddenly collapsed.

[04:21] KAI

What's this mark?

[04:22] NADA

I believe I recognize it.

[04:24] KAI

What?

[04:25] NADA

Kai, what did you learn about the orgs?

[04:27] KAI

What matters more right now is—

[04:29] NADA

We'll take Lady Jose home right away.

[04:32] NADA

So, the orgs?

[04:33] KAI

By the time I found them,
they'd already been defeated by someone else.

[04:37] AKIZA & RAHAT

What?!

[04:38] TURAL

You're kidding, right?

[04:39] KAI

There was an org corpse wearing
armor, probably a captain.

[04:44] KAI

The other soldiers were already gone.
Maybe they fled.

[04:49] AKIZA

Would the defeat of their captain
be enough to make them run off?

[04:52] RAHAT

Yeah, if their commander was a guardian bearer.

[04:57] NADA

Then taking Lady Jose back
to the village comes first.

[05:01] NADA

Let's return to Lag Village.

[05:15] NADA

You have blood on you.

[05:17] KAI

Huh?

[05:20] KAI

I probably got it on me while

running through a pool of blood.

[05:24] NADA

Is that right?

[05:30] TURAL

What is this?

[05:32] CARICK

Were they attacked by macaques?

[05:34] RAHAT

While we were pursuing the orgs?

[05:37] MANSO

Kai, go scout ahead.

[05:40] MANSO

We can't take Lady Jose into
the village like this.

[05:43] KAI

Got it.

[05:48] LAG SOLDIER A

Someone bring me something
to bind this wound!

[05:50] LAG SOLDIER B

Take these people to the barracks!

[05:54] BASCO

Ah, Kai! You've returned.

[05:56] KAI

Master Basco, what happened here?

[05:59] BASCO

We were attacked by macaques.

[06:01] KAI

So much destruction...

[06:03] BASCO

They attacked with unbelievable numbers.

[06:05] BASCO

Thanks to the baron, we just barely
drove them off, but as you can see,

[06:09] BASCO

the village was badly damaged.

[06:13] KAI

This is awful.

[06:15] BASCO

Macaques are skilled rock-throwers.

[06:18] BASCO

Kai!

[06:19] BASCO

Kai!

[06:30] KAI

Elsa!

[06:32] ELSA

Kai!

[06:34] ELSA

Kai.

[06:39] ELSA

I'm glad you're safe.

[06:41] KAI

Yeah.

[06:44] VEZIN

Jose!

[06:47] VEZIN

You, too?

[06:50] NADA

Lord Vezin, her symptoms probably indicate...

[06:53] VEZIN

I know what it is and who did this to them.

[07:02] MANSO

Lord Olha, too?

[07:03] VEZIN

How dare those apes do this
to both of my children?

[07:18] LAG SOLDIER C

There's even more of them
now with reinforcements.

[07:21] LAG SOLDIER D

They're planning to attack again.

[07:30] ELSA

Thank you.

[07:32] KAI

I can't believe the damage extends
this deep into the village.

[07:35] ELSA

I evacuated here with my
mother and younger sister.

[07:40] ELSA

I was scared, but recalling
your face made me feel safe.

[07:45] OLD WOMAN

I should go now.

[07:48] OLD WOMAN

Thank you.

[07:50] ELSA

Be careful.

[07:54] KAI

Oh, right. I need to thank you, Elsa.

[07:57] ELSA

Huh?

[07:58] KAI

Thanks to your rice balls, I...

[08:01] KAI

Manso.

[08:02] MANSO

There you are.

[08:04] MANSO

The baron wants to see you.

[08:08] VEZIN

I see. Then the orgs are no longer a threat.

[08:13] KAI

Yes.

[08:15] KAI

I can't believe what's happened to not only Lady Jose, but Lord Olha as well.

[08:21] NADA

This is the result of a curse being cast on the land gods' gravestones.

[08:25] KAI

A curse?

[08:26] VEZIN

It was the macaques.

[08:29] VEZIN

They took out our most powerful combatants so they could attack the village.

[08:34] VEZIN

Not only that, but according to our scouts, the next attack should come soon.

[08:40] NADA

Lord Olha will be able to fight once more if we dispel the curse.

[08:45] NADA

Kai, I'd like you to join me in dispelling it.

[08:50] KAI

We're going to remove the curse, right?

[08:53] NADA

I'd like you to escort me.

[08:56] KAI

Why me?

[08:57] NADA

Because I believe in your strength.

[09:02] VEZIN

You'll be going to the abandoned villages where you tend the graves every month.

[09:08] VEZIN

Lord Olha's god is in Elg Village, and Jose's god is in Eda Village.

[09:14] VEZIN

Lag Village's survival depends on this mission. Got it?

[09:17] VEZIN

We're in a race against time.

[09:19] VEZIN

We're counting on you, Kai.

[09:25] KAI

Yes, sir.

[09:30] GANDAL

More! Bring me more to drink!

[09:32] LADIES

R-Right away, sir!

[09:40] GANDAL

Why are you looking at me like that, you swine?

[09:44] KAI

The lord inspector is a guardian bearer. Couldn't he at least help us?

[09:49] NADA

I wish he would.

[09:54] NADA

I'll meet you at the north gate once you're ready.

[09:56] KAI

Yes, sir.

[10:01] KAI

Are you there, Elsa?

[10:03] ELSA

Kai?

[10:04] ELSA

What is it?

[10:05] KAI

Those rice balls were great.

[10:08] KAI

They saved me out there.

[10:10] ELSA

Really? That's great.

[10:12] KAI

But I have to go again.

[10:15] ELSA

What?

[10:15] KAI

But don't worry.

This time, I'll come back right away.

[10:19] KAI

Once this is over, I'll take you someplace special.

[10:23] KAI

We can eat rice balls there together.

[10:26] ELSA

Okay. I'll be waiting.

[10:33] KAI

I'll be back.

[10:38] KAI

Sorry to keep you waiting.

[10:41] KAI

What's that?

[10:42] NADA

Something from Lord Vezin.

[10:44] NADA

We need it to dispel the curse.

[10:47] NADA

Did you go see someone?

[10:49] KAI

It's not like that.

[10:53] NADA

Within these gates are the
worldly life I left far behind.

[11:01] NADA

I was the second son of an impoverished noble.

[11:05] NADA

I studied hard so I could
inherit my family's god,

[11:10] NADA

but I wasn't chosen to be a guardian bearer.

[11:15] NADA

As I no longer belonged at home,
I went to the monastery.

[11:20] NADA

After that, I began training every day.

[11:23] NADA

A life filled with love, joy,
and sometimes sadness...

[11:30] NADA

That is what we must protect.

[11:33] KAI

Sir priest...

[11:36] NADA

Let's go.

[11:55] NADA

That's Elg Village, where Lord
Olha's land god is enshrined.

[11:59] KAI

Yeah.

[12:01] KAI

How many macaque guards are there?

[12:03] NADA

I'll take a look.

[12:05] KAI

What?

[12:10] KAI

It's that same feeling of
being watched as back then.

[12:13] NADA

Back when?

[12:14] KAI

Oh, uh...

[12:16] NADA

This ability is called hundred eyes.

[12:18] NADA

It's a secret technique
I learned at the monastery.

[12:21] NADA

I can see anything, no matter how far away.

[12:28] NADA

I saw the situation in Elg Village.

[12:31] NADA

There are five guards.

[12:32] NADA

Shall we go?

[13:03] KAI

Impressive, sir priest!

[13:06] NADA

You've finally revealed it.

[13:08] KAI

Huh? Oh!

[13:10] NADA

I'd been wanting to see that with my own eyes.

[13:14] NADA

Allow me to reintroduce myself.

[13:16] NADA

I am truthseeker Nada, dispatched by
Maas to seek the truth about gods.

[13:25] NADA

Please forgive me for my rudeness.

[13:28] NADA

I ask that you use the power of your savage
god to benefit the Unified Kingdom of men.

[13:37] KAI

Please stand.

[13:39] KAI

Come on. We've got to lift Lord Olha's curse.

[13:41] NADA

By your leave.

[13:56] NADA

The Unified Kingdom of men
needs a new and powerful god.

[14:01] KAI

Did you bring me here to discuss this?

[14:05] NADA

Kai, do you know why we need a powerful god?

[14:09] KAI

To make the kingdom stronger, right?

[14:15] NADA

Allow me to be honest with you.

[14:18] NADA

Our Unified Kingdom is declining
with each passing year.

[14:25] KAI

Impossible.

[14:26] NADA

Sir Gandal is a good example of it.

[14:29] NADA

The guardian bearers of the central plain

[14:31] NADA

who support the king drown in
excess and forget their studies.

[14:35] NADA

As a result, the power of the gods
supporting the king has weakened greatly.

[14:41] NADA

If the kingdom were as strong as it once was,

[14:45] NADA

an army could've been dispatched immediately to
retake this village instead of abandoning it.

[14:51] KAI

The kingdom is weakening?

[14:54] NADA

The number of tragedies
like the one that happened

[14:56] NADA

in this village will continue to increase.

[15:00] NADA

Our decaying mausoleum can hardly
support the king anymore.

[15:07] NADA

We must adopt new gods, even if it means

[15:11] NADA

tearing down the existing
hierarchy within the kingdom.

[15:19] NADA

Olha masa, lag zo lag.

[15:25] KAI

What's that?

[15:28] NADA

The god of this village serves
the god of Lag Village.

[15:32] NADA

It is the blood of its
guardian bearer, Lord Vezin.

[15:40] NADA

The dispelling ritual is complete.

[15:47] NADA

Great change is coming to our world.

[15:52] NADA

The macaques sought to take Lag Village by

[15:56] NADA

cursing the gravestones and
disabling the guardian bearers.

[15:59] NADA

They were so desperate that they were

[16:05] NADA

willing to weaken the land
gods and impoverish the land.

[16:08] KAI

Desperate?

[16:10] NADA

According to my research, the macaque
nation currently faces a great threat.

[16:16] NADA

One that prevents them from
continuing to live there.

[16:20] NADA

I believe the macaques are invading
to find a new place to live.

[16:29] NADA

The same is true of the orgs we were pursuing.

[16:32] KAI

The orgs are desperate, too?

[16:35] NADA

I hear they are threatened by
strange beings from the north.

[16:40] NADA

They needed the power of
a new god to stop them.

[16:45] KAI

That's why they sent
a Rigdaros like Adohra-kahn.

[16:49] NADA

At this rate, with such
great change approaching,

[16:54] NADA

the kingdom of men could be destroyed as well.

[16:58] NADA

Do you understand, Kai?

[17:00] NADA

Could you lend the kingdom your god's
strength to save a million lives?

[17:07] KAI

Sir priest...

[17:09] GOD

Kill him!

[17:12] NADA

Kai?

[17:13] GOD

Kill him! Kill him!

[17:18] KAI

This is all too much. Let me think about it.

[17:22] NADA

Very well.

[17:24] NADA

We head to Eda Village next.

[17:25] NADA

I'd like a response by the time
we dispel the curse there.

[17:38] AKUI

What? The young lord's marks are receding.

[17:41] VEZIN

Olha is?

[17:42] BASCO

Yes, though he's still unconscious.

[17:46] VEZIN

I see. Then Sir Nada is succeeding.

[17:50] VEZIN

If Olha can fight, our forces
will be significantly stronger.

[18:27] KAI/ID

*This god's power is so incredible
that I wasn't sure how to use it.*

[18:34] KAI/ID

But if it's to save the kingdom of men...

[18:38] KAI/ID

*So there will be no more
villages like this one...*

[18:41] KAI/ID

That could be a good way to use it.

[18:44] KAI/ID

But why is the valley god angry?

[18:48] NADA

Have you gathered your thoughts?

[18:51] KAI

No...

[18:52] NADA

If your god joins the kingdom's mausoleum,
you will gain the favor of the god king as well.

[18:59] NADA

Your power will increase even further.

[19:02] NADA

Then you could easily save
the people of Lag Village.

[19:10] NADA

And the people important
to you as well, of course.

[19:22] NADA

What is it?

[19:24] KAI

What if there are people I need
to protect besides Lag Village?

[19:31] NADA

Ah, you mean the koror?
They were at that battle.

[19:36] KAI

I have a responsibility to protect them, too.

[19:40] NADA

Have they already devoted themselves to you?

[19:44] KAI

Yeah.

[19:47] NADA

I ask that you abandon them.

[19:50] KAI

What?

[19:51] KAI

Why do I have to do that?

[19:54] NADA

The kingdom's mausoleum cannot
accept lowly demi-human devotees.

[19:59] NADA

Humans are born human and
tested by the heavens.

[20:03] NADA

The idea of associating with other species is out of the question.

[20:07] KAI

They're not lowly!

[20:12] NADA

I ask that you offer all of your god's power to the Unified Kingdom alone.

[20:19] KAI

If that's the case, then I can't do it.

[20:23] KAI

Guardian bearers

[20:25] KAI

have a responsibility to protect the land god and the people who live there.

[20:29] KAI

I can't serve the kingdom if it means abandoning the people who look up to me.

[20:34] NADA

Would anything change your mind?

[20:37] KAI

No. I flatly refuse your request.

[20:41] NADA

You're stubborn, aren't you?

[20:44] NADA

It doesn't seem as though I can change your mind.

[20:48] NADA

So I will give up.

[20:50] NADA

I will find a way to explain this to Maas.

[20:54] KAI

Sir priest...

[20:59] GUARDIAN MACAQUE A

Fouba ruo.

[21:00] GUARDIAN MACAQUE B

Zugiya takademun ragderag.

[21:09] NADA

Now then, I wonder what's happening in Lag Village.

[21:13] KAI

I just hope they haven't been attacked yet.

[21:17] KAI

I'm worried about Lady Jose, Elsa, and the others.

[21:20] KAI

Let's hurry back.

[21:27] KAI

Huh?

[21:34] KAI

Wh-What are you...

[21:42] OLHA

We must defeat the macaques...

[21:44] AKUI

Young lord! Please wake up!

[23:25] SIGN

Next Time

[23:26] NA

In destruction and slaughter, both winners
and losers end up in the same place.

[23:33] NA

Next time, "To Ispi Rio".

[23:35] NA

What waits for them at the end?

[23:37] SIGN

To Ispi Rio

Revision #1

Created 2025-11-09 01:25:28 UTC by whimsee

Updated 2025-11-09 01:25:28 UTC by whimsee